

世界建筑大师优秀作品集锦

THE MASTER ARCHITECT SERIES III

HARRY SEIDLER

Selected and Current Works

哈里·塞德勒

中国建筑工业出版社
江西科学技术出版社

世界建筑大师优秀作品集锦

THE MASTER ARCHITECT SERIES III

HARRY SEIDLER

Selected and Current Works

哈里·塞德勒

汪 原 周 卫 译
张兰玲 校

中国建筑工业出版社
江西科学技术出版社

著作权合同登记图字:01-2000-0381号

图书在版编目(CIP)数据

世界建筑大师优秀作品集锦. 哈里·塞德勒/澳大利亚 Images
出版公司编; 汪原, 周卫译. —北京: 中国建筑工程出版社,
2000. 12

ISBN 7-112-04507-X

I. 世… II. ①澳…②汪…③周… III. 建筑设计-作品集
—澳大利亚 IV. TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 57005 号

Copyright © The Images Publishing Group Pty Ltd 1997

All rights reserved. Apart from any fair dealing
for the purposes of private study, research,
criticism or review as permitted under the Copyright Act,
no part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system or transmitted in
any form by any means, electronic, mechanical,
photocopying, recording or otherwise, without the
written permission of the publisher.

本套图书由澳大利亚 Images 出版集团有限公司授权翻译出版

责任编辑: 程素荣 张惠珍
美术编辑: 刘 峰 黄居正 姜敬丽

* * *

世界建筑大师优秀作品集锦

哈里·塞德勒

汪 原 周 卫 译

张兰玲 校

中国建筑工程出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

恒美印务有限公司印刷厂印刷

开本: 787×1092 毫米 1/10

2001 年 4 月第一版 2001 年 4 月第一次印刷

印数: 1—2 000 册 定价: 260.00 元

ISBN 7-112-04507-X

TU·4000(9500)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

T H E M A S T E R A R C H I T E C T S E R I E S I I I

HARRY SEIDLER

Selected and Current Works

继英女王授予哈里·塞德勒英国皇家建筑师学会的皇家金质
奖章后,本专辑出版。

This book is published following
the conferring of the Royal Gold Medal
by the Queen of England upon Harry Seidler
presented by the
Royal Institute of British Architects

Contents

目 录

7	绪 论
	丹尼斯·夏普
15	住宅及公寓设计
111	精选作品
229	早期住宅及方案
242	个人简历
244	事务所简介
246	获奖作品
247	个人作品展年表
248	参考文献
252	致谢
254	索引

世界建筑大师优秀作品集锦

THE MASTER ARCHITECT SERIES III

HARRY SEIDLER

Selected and Current Works

哈里·塞德勒

汪 原 周 卫 译
张兰玲 校

中国建筑工程出版社
江西科学技术出版社

T H E M A S T E R A R C H I T E C T S E R I E S I I I

HARRY SEIDLER

Selected and Current Works

继英女王授予哈里·塞德勒英国皇家建筑师学会的皇家金质
奖章后,本专辑出版。

This book is published following
the conferring of the Royal Gold Medal
by the Queen of England upon Harry Seidler
presented by the
Royal Institute of British Architects

著作权合同登记图字:01-2000-0381号

图书在版编目(CIP)数据

世界建筑大师优秀作品集锦. 哈里·塞德勒/澳大利亚 Images
出版公司编; 汪原, 周卫译. —北京: 中国建筑工程出版社,
2000. 12

ISBN 7-112-04507-X

I. 世… II. ①澳…②汪…③周… III. 建筑设计-作品集-
—澳大利亚 IV. TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 57005 号

Copyright © The Images Publishing Group Pty Ltd 1997

All rights reserved. Apart from any fair dealing
for the purposes of private study, research,
criticism or review as permitted under the Copyright Act,
no part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system or transmitted in
any form by any means, electronic, mechanical,
photocopying, recording or otherwise, without the
written permission of the publisher.

本套图书由澳大利亚 Images 出版集团有限公司授权翻译出版

责任编辑:程素荣 张惠珍
美术编辑:刘 峰 黄居正 姜敬丽

* * *

世界建筑大师优秀作品集锦

哈里·塞德勒

汪 原 周 卫 译

张兰玲 校

中国建筑工程出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

恒美印务有限公司印刷厂印刷

开本:787×1092 毫米 1/10

2001 年 4 月第一版 2001 年 4 月第一次印刷

印数:1—2 000 册 定价:260.00 元

ISBN 7-112-04507-X

TU·4000(9500)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码 100037)

Contents

目 录

7	绪 论
	丹尼斯·夏普
15	住宅及公寓设计
111	精选作品
229	早期住宅及方案
242	个人简历
244	事务所简介
246	获奖作品
247	个人作品展年表
248	参考文献
252	致谢
254	索引

INTRODUCTION

绪 论

Introduction

Harry Seidler

By Dennis Sharp

绪 论

近半个世纪以来,哈里·塞德勒在国际建筑界一直扮演着一个重要的角色。他的作品因对 20 世纪下半叶建筑做出的全新的、令人难以忘怀的创造性贡献而受到普遍的赞誉。由于他在私人住宅和办公建筑领域取得的卓越成就,因此被视为推动澳大利亚现代建筑发展的无可争议的领袖人物。同时,他在香港、吉隆坡、巴黎以及最近在维也纳实施的一系列大型项目,同样使他获得了广泛的认同。

他所具有的独特的、富含地域性特质的现代建筑设计风格,首先在他设计的方整、现代的“白色”自宅中体现出来。随后,经过他精心设计的一系列作品,令人兴奋不已,同时,这些作品与澳大利亚飞速发展的一些主要城市市中心的许多综合性建筑之间,保持着十分理想的文脉关系。通过在城市中心地带设计一些风格清新、想象力丰富、且形式独特的建筑作品,塞德勒对澳大利亚城市中心地段的升值,产生着持续不断的影响。

多重的国际性角色

哈里·塞德勒所具有的世界性生活背景,令他获益匪浅,同时对于他长期以来卓有成效地扮演的国际性角色起到了不可估量的作用。他的生平故事令人激动又异乎寻常。哈里·塞德勒 1923 年出生于奥地利的维也纳,在亲历了纳粹对其祖国侵占的痛苦后不久,于 1938 年离开了他的故乡。

其后,他去了英格兰,并在那里开始了短暂的剑桥学习生活。1940 年,他和其他许多讲德语的同胞一道,经受了在马恩岛上被拘留的屈辱。英国前首相丘吉尔后来对此深表遗憾,称这种对外国侨民的拘留是战时政策的错误。具有讽刺意味的是,这次经历成了塞德勒开始其职业建筑师生涯的前奏曲。

哈里在被放逐期间曾写下大量的日记(其中部分已于 1986 年出版),它为人们提供了深入了解其艰难困苦的放逐生活的极有价值的史料,同时也预示了他未来的命运之路。从日记中人们可以看到年青的塞德勒所具有的坚定的自信心、旺盛的精力以及对生活充满的渴望,直至今天,这种对生活的渴望仍是塞德勒最值得人们钦佩的品德之一。这段经历也促使他终身憎恶官僚主义和官样文章(red tape)。

这期间,塞德勒除写下了大量的日记外,还画了许多速写,而这些速写对训练他观察问题和记录细部的能力均有很大的帮助。在这些早期的富有创造性的绘画作品中,哈里描绘了他曾目睹过的大量见闻,记录了他曾居住过的一些地方。他还刻画了许多遭到拘留的同胞的形象,其中一些人(包括柏林出生的建筑师阿瑟·科恩和其他一些建筑师、艺术家及工程师在内)后来被送往英国大陆,而包括哈里在内的另一批人,则被送往加拿大监禁了更长时间。

一年多以后,塞德勒从加拿大的集中营中获得释放,不久,他被位于加拿大大草原的温尼泊的一所规模不大、但非常有名的马尼托巴大学的建筑学院录取。

受教育的机会

从加拿大温尼伯的马尼托巴大学毕业后(1941~1944年),塞德勒获得了去哈佛设计研究学院学习的奖学金,在那里,他与贝聿铭、亨利·考伯、乌尔里克·弗兰岑、保尔·鲁道夫、埃德·巴恩斯一道,于1945~1946年参加了格罗皮乌斯举办的硕士研究生班的课程学习。这期间是塞德勒的建筑理念形成的过程。他回忆说:“格罗皮乌斯向我们灌输着某种是非观,以使他的学生不去做无论是物质方面或是审美方面‘非理性的事情’。他鼓励我们要着眼于我们时代的艺术语言……他教导我们要创造具有社会责任感的建筑”。

在哈佛,塞德勒也受到了曾经在包豪斯任过教、又是格罗皮乌斯的学生的马塞尔·布劳耶的影响。1946年,塞德勒从哈佛毕业后,布劳耶为他提供了到自己新开业的纽约事务所工作的机会。然而,在此之前,在格罗皮乌斯本人的建议下,哈里·塞德勒已转入另一位才华横溢的“包豪斯人”约瑟夫·阿尔伯斯的门下,在北卡罗莱纳黑山学院学习约瑟夫开设的基础设计课程。在这里,年轻的塞德勒学习了有关视知觉和空间的物质性方面的知识,这使得他在哈佛已获取的知识的基础上,又增加了第三维度的概念。塞德勒回忆说:“阿尔伯斯促使我们去思考书本上描述的空间与视觉的相互关系的问题,同时鼓励我们在实践中检验我们的种种答案”。

作为建筑师和教师,格罗皮乌斯和布劳耶倡导的革命性变革(格罗皮乌斯的分工协作的概念以及布劳耶对标准化和技术的关注),此时已对房屋建造和建筑教育产生了巨大的影响,而且其影响面已超出美国本土。他们所讲授的内容以及受到他们的影响或由他们自己设计的建筑作品,改变了美国战后建筑发展的进程。随后,通过贝聿铭、帕金、塞德勒等弟子们的努力,又将这种巨大的影响力传遍全世界。即便时至今日,格罗皮乌斯和布劳耶所产生的深远影响,仍然令汤姆·沃尔夫一类的后现代主义作家感到不安。在沃尔夫撰写的《从我们的住宅到包豪斯》一书中,他不仅把矛头指向了格罗皮乌斯这位他乡异客(作为一位建筑师和建筑教育家,人们称他为“冷面王子”),而且也指向了事实本身。依据沃尔夫的观点,“(当时的)哈佛就是纯粹的包豪斯”,而包豪斯并非尽善尽美,毋庸置疑,美国的哈佛也不可能是尽善尽美的。

尽管经历了一些坎坷,但命运还是将哈里·塞德勒带到了哈佛,也因此将他带回到他所归属的日尔曼民族的现代主义文化根基之处。塞德勒对本民族文化的热爱自此始终如一。在布劳耶事务所短暂的工作期间,塞德勒参与了美国国内的一些设计项目,其中包括布劳耶在康涅狄格州新迦南设计的著名的“太阳与阴影住宅”。此后,塞德勒再次开始了他的旅居生涯。这次他去了巴西的里约热内卢,在那里他在奥斯卡·尼迈耶的事务所度过了整整一个夏季。至今,尼迈耶仍然与塞德勒保持着亲密的友谊。回想起这段令人激动的经历时,塞德勒评论说:巴西建筑丰富的、雕塑般的造型,令他产生了全新的感受;而从技术方面来看,巴西建筑所采用的混凝土结构,与美国早期现代建筑所采用的轻质木结构有着

本质的区别。在巴西,他还学习了在炎热的气候条件下如何防止太阳辐射的设计技巧,在塞德勒近期于澳大利亚设计的建筑作品中,此特色均有所体现。在这些作品中,塞德勒以其富于想象力的预制构件式的立面设计,将遮阳构件的实用功能和审美需求完美地结合成一体。

离开巴西后,塞德勒去了澳大利亚的悉尼,在那里他为他父母设计了一幢住宅。他发现澳大利亚全新的环境,令人几乎不可思议地为他提供了一处将自己已迅速掌握的经验进行综合性运用的场所——这是一个年轻的、充满社会意识、有着经济雄心、同时在世界范围内寻求认同和新的地位的国家,总之,这是一个为现代建筑的到来做好了一切准备的国家。然而,这里首先需要的是具有创新意识的住宅。

塞德勒在塔勒马拉尼为他父母所设计的住宅(1948~1950年)中,吸取了他从包豪斯导师们那里学到的一系列设计原则,其中包括格罗皮乌斯的分析方法和技术运用的设计原则,马塞尔·布劳耶的设计方法和造型原则,以及约瑟夫·阿尔贝斯对光线的运用和空间设计的原则。这幢获奖住宅,现已成为澳大利亚国家历史纪念馆,它所拥有的开放性的平面、由埃姆斯和沙里宁设计的家具以及有着布局合理和色彩明快的壁画的墙面设计(令人联想到勒·柯布西耶在巴黎瑞士公寓大厦中设计的开敞的门厅和壁饰),至今仍使人将其视为与澳大利亚国内居住建筑同等重要的、国际式居住建筑设计的经典之作。

哈里·塞德勒从此在澳大利亚永久居住了下来,他的职业声望在悉尼也很快建立了起来,随后,更多的国内设计项目接踵而至:首先是罗斯住宅的设计,接着是马库斯·塞德勒住宅、梅勒住宅、马勒和威廉森住宅的设计,直至塞德勒在基拉腊区为自己设计那座引人注目的山坡住宅之时(1966~1967年),他的职业声望达到了顶点。意大利著名建筑师、编辑吉欧·庞蒂于1967年参观过塞德勒的自宅后评价说:这所住宅创造了一系列“令人赞叹不已的空间、外形和体量组合关系”。

哈里·塞德勒手中有张王牌,他牢牢掌握了澳大利亚现代建筑发展的可能性和重要性。因为在澳大利亚特殊的气候条件下,有关“太阳、光线和空气”的建筑设计原则,能够得到充分的体现。塞德勒的建筑反映了澳大利亚主要社区所具有的两大特征:即郊区居家式建筑的特征和反映城市生活建筑的特征。他的独立式住宅的设计,反映了前者的利益,而公寓和商业办公建筑的设计,则反映了后者的利益。

澳大利亚在建筑风格的取舍方面曾是个充满矛盾的国家,它既吸收帝国公共建筑的遗产(正如布莱特在有关阿德莱德市的介绍中所列举的那样),又不排斥风格独特的镀锌铁皮式的平房,然而,还是导致了早期城市的丑陋。人们对郊区环境强烈的渴望,其结果仅仅是在大量涌现的装配式建筑群中增添了些广告牌、道路、铁路线以及大片的绿茵运动场,以此来缓解以上的矛盾。哈里·塞

德勒的城市中心区域的设计,改变了这种现状,并且时隔不久,他的设计便被人们称为“促使变化的催化剂”。这些设计将空间带回到了城市之中。今天,许多城市中心区仍然保留着市民广场,将其作为“城市的象征”。从建筑学意义上看,这些市民广场与具有开拓精神的沃尔特·伯利·格里芬和具有独创精神的约瑟·伍重所设计的一系列建筑和谐并存,同时,它们已成为澳大利亚战后城市发生巨大变化的见证。塞德勒在城市设计领域的涉足,为澳大利亚许多城市市中心高层建筑的商业性成功做出了贡献。在扩张主义盛行的那些年代里,塞德勒在悉尼、布里斯班和珀斯对城市设计的介入,同样激励了许多当地的建筑师和政治家以他为榜样。他所设计的建筑恰似星星之火一般燃烧不尽,受到人们的普遍青睐。

如今,建筑已经历了又一个发展周期,而在澳大利亚,一些公众舆论已将矛头指向哈里·塞德勒,实际上,与其他国家的情形一样,其矛头是指向一般意义上的现代建筑的。这些评论甚至如出一辙,读来令人乏味,其中大部分指责高层商业建筑,指责市中心不断增大的密度和污染问题,同时还提出了一种与人们渴望郊区环境特质的愿望完全相反的观点。以上观点最近在墨尔本当地的几家权威的房地产开发中有所体现,很显然,这些房地产开发并没有找到一种具有吸引力同时又可供人们选择的建筑语汇。

塞德勒的设计作品曾因被纳入非澳大利亚本土建筑之列而受到非难。这种观点很难令人信服,尤其将他在澳大利亚国内设计的作品联系起来看。当然,这种观点与我们这代人所持的观点并不相符,它来自近期像罗宾·博伊德一类具有早期澳大利亚人式的丑陋、忧心忡忡的批评家。博伊德认为,塞德勒和他的悉尼同龄人安克尔一道,通过他们所设计的住宅“使现代建筑在悉尼的城郊已扎下了根”。依据博伊德的观点,塞德勒他们所做的每一项设计,都代表了基于一整套设计原则的“一个完整的事物”,而这些设计原则又统一在一个更高层次的思想体系之中,虽然其中的各种思想不完全相同,但它们却自成体系。在博伊德的一本书中,他读到了在澳大利亚建筑师中滋生出来的对塞德勒所持的矛盾态度:这些建筑师从前从未见过格罗皮乌斯、布劳耶和尼迈耶设计的作品,然而,“他们却充满虔诚地被一位富有想象力的(现代主义建筑运动)的信徒率领着。”而塞德勒对他的事业又是那样的执着、那样的全力以赴。

革命的火焰可能会被熄灭,但其余烬及其具有生命力的部分绝不会消亡:它们已置身于其赖以生长的土壤之中。塞德勒曾设法创建一些样板工程,以使之为进一步的探索性设计计划的实现创造机会。包括格伦·默卡特、菲利浦·考克斯和达里尔·杰克逊在内的澳大利亚才华横溢的新生代建筑师们的近期设计作品,显示了他们已取得的成就有多么重要。事实上,如果没有塞德勒对城市设计以及对设计中达成的高标准所产生的良好影响,澳大利亚的现代建筑是难以想象的。塞德勒的建筑作品已具备了与伍重的悉尼歌剧院同样的、不容置疑的象征性地位,它使人们对澳大利亚

整个国家产生强烈的印象。

几何学和艺术

多年来,塞德勒始终与其他一些工程师和艺术家一起工作。对于形式而言,他最为关注的始终是对几何形的研究,即一种秩序建立的过程,在这一过程中,他从建筑诸要素中找到了既可产生变化同时又具有规律性的一系列造型要素。塞德勒的设计绝不不仅仅归功于他个人的才华。与弗兰克·斯特拉一样,亚历山大·考尔德、查尔斯·佩里均以他们的空间设计、色彩意象以及反向对称的设计手法,对塞德勒产生过影响。从塞德勒新近设计的一系列作品中,人们可以看出他对多样化的形式语言和一种新型曲线的关注,这一方面得益于技术条件提供的可能性,另一方面则应归因于他对画家威廉·德库宁的绘画作品产生的浓厚兴趣。

综上所述,哈里的作品不仅受到绘画作品的影响,而且与意大利著名工程师彼尔·路易吉·奈尔维的接触,也对他产生过影响(1961~1967年,在奈尔维设计澳大利亚广场大厦期间)。1955年在巴黎,他第一次在布劳耶设计的联合国教科文组织大厦内见到了奈尔维,然而,正是他们后来的合作对塞德勒审美观的成熟产生了重大影响,并激励他采用几何形造型,开发标准化和具有雕塑感的混凝土构件,而这一切均构成了塞德勒城市建筑的设计特色。这些造型要素赋予其作品以尺度感和内涵意义。塞德勒回忆在罗马奈尔维的办公室与之见面的情形时,称之为“那是一次令人受益匪浅的见面,它使人学会去理解事物所具有的清晰而内在的逻辑关系,理解他所特有的、优美的表达自然力的方式”。

哈里·塞德勒的建筑并没有因为使用重复的构件而显得呆板和单调,相反,他的建筑使他的观点得以成立:即在一个为构件和构件之间提供了多种连接可能性,所有构件都是在一个体系内依据某种设计观经过严格的构思产生的,建筑师完全有可能“诱发出”多样性的设计结果。塞德勒的建筑严谨且具有规整的外轮廓,其简洁直率的表现形式、几何形的构架以及强烈的城市特性,充分反映了他所拥有的维也纳人的天性。这些设计特征与他所信奉的现代建筑的哲学理念密切相关,而其哲学理念自从在有关塞德勒作品的第一本书籍《住宅·室内及设计》(1954年出版)中做出过准确无误的阐释后,至今并没有本质的变化。这里,塞德勒以沃林格和吉提翁这些20世纪艺术和建筑的理性主义者的方式,提到了时代精神和一个时期内变更差的观念,他指出由此而引发的挑战必将在艺术与技术的分歧之间架起联系的桥梁。他同时指出“那些在美学方面意义深远的原则,与适用于其他艺术一样,同样适用于建筑”。一段引自路德维希·海韦希在维也纳J·M·奥尔布里希大厦入口处的箴言,始终萦绕在塞德勒的脑海中:相对于岁月而言,惟有艺术长存;而相对于艺术而言,惟有无拘无束的创作能赋予其生命力。

此外,塞德勒还将现代结构的开放性与钢筋混凝土的可塑性、采用新材料和新方法表达“建筑形式中具有的内涵意义”的可能性结合在一起。在他的书中,他曾敏锐地坚持认为:“正如建筑已迈